

*Chez*  
**Olivier** 

Ranskaa aikuisille

**KATRIINA KURKI  
RODOLPHE LE CLECH  
ANNELI TAIMIO**

 **FINN LECTURA**

Helsingissä Kustannusosakeyhtiö Otava

## Rakenteet ja teemasanat kirjassa s. 6

	Tilanteet ja sanasto	Rakenteet	Kulttuuri
<p><b>Chapitre 1</b>  <i>Qu'est-ce qui vous intéresse?</i>                      s. 7–20</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>henkilöiden kuvailu</li> <li>itsensä ja muiden esittely</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>kysymysten muodostaminen</li> <li>kysymyssanat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>monipuolinen Ranska: la Gironde</li> </ul>
<p><b>Chapitre 2</b>  <i>Ce vin me plaît beaucoup</i>                      s. 21–32</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>lomamuistoja</li> <li>Bordeaux'n seutu</li> <li>viini</li> <li>viinin tilaaminen ravintolassa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>passé composé</b>, imperfektin ja pluskvamperfektin kertaus</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>viininmaistelun eri vaiheet</li> </ul>
<p><b>Chapitre 3</b>  <i>Il lui a préparé une surprise</i>                      s. 33–46</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ruoka ja juoma</li> <li>tunteiden ilmaiseminen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pronominien kertaus</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>juhlapäivät Ranskassa</li> </ul>
<p><b>Chapitre 4</b>  <i>Le français est parlé partout</i>                      s. 47–60</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>opiskelijaelämä</li> <li>opinnoista puhuminen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>passiivi</li> <li>partisiipin perfektin taipuminen</li> <li>pronominien keskinäinen järjestys</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jacques Brel'n Bryssel</li> </ul>
<p><b>Chapitre 5</b>  <i>Je ne te gronderai pas</i>                      s. 61–78</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>raha</li> <li>sääennuste</li> <li>tulevaisuuden-suunnitelmat</li> <li>ympäristönsuojelu</li> <li>jätteiden lajittelu ja kierrätys</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>futuuri</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Audrey Ahtikari: ranskalaisena yrittäjänä Suomessa</li> </ul>

**Chapitre 6**  
*Un apéro dînatoire,  
 ça vous dirait ?*  
 s. 79–92

**Tilanteet ja sanasto**

- aperitiivi-päivällinen
- puhekieli vs. kirjakieli
- tuttavallisia sanontoja

**Rakenteet**

- konditionaali

**Kulttuuri**

- ranskan kielen paikalliset aksentit, ongelma ranskalaisille?

**Chapitre 7**  
*Il faut qu'ils  
 fassent la sieste*  
 s. 93–106

- lasten kasvatus
- parisuhde
- elämän pieniä iloja

- subjunktiivin muodostus ja käyttö **il faut que** ja **vouloir que** -rakenteiden jälkeen

- Petri Ahola: menestynyt suomalaisyrittäjä Ranskassa

**Chapitre 8**  
*Ce ne sont pas  
 les miennes*  
 s. 107–120

- retkeily
- urheilu
- mielipiteen ilmaiseminen

- itsenäiset omistus-pronomininit
- subjunktiivi (jatkoa)

- Pariisin olympialaiset 2024

**Chapitre 9**  
*Au voleur !*  
 s. 121–132

- verkkoasiointi
- poliisilaitoksella

- subjunktiivia vaativat konjunktiot

- maailman ylikulutuspäivä; elämme velaksi

**Chapitre 10**  
*Celui que je préfère*  
 s. 133–148

- terveys ja hyvinvointi
- raketitutkimus Beninissä
- Beninin ranskaa

- itsenäiset demonstratiivi-pronomininit
- partiipiin preesens ja gerundi
- yhdistetyt relatiivi-pronomininit
- infinitiivin preesens ja perfekti

- malaria synnyttää orpoja Beninissä

**Teemasanastot** s. 149  
**Kielioppi: Verbit** s. 157

**Aakkoselliset Ranska–suomi** s. 162  
**sanastot Suomi–ranska** s. 169

## Ce vin me plaît beaucoup

**Tilanteet ja sanasto** lomamuistoja, Bordeaux'n seutu, viini  
**Rakenteet** passé composé, imperfektin ja pluskvamperfektin kertaus  
**Hyödylliset sanonnat** viinin tilaaminen ravintolassa  
**Kulttuuri** viininmaistelun eri vaiheet



**1 a)** Keskustelkaa ryhmissä.

1. Qu'est-ce que vous buvez pendant le repas ?
2. Avez-vous l'habitude de boire du vin ? Si oui, est-ce que vous préférez le vin blanc, le vin rouge ou le rosé ?
3. Que signifient d'après vous les proverbes : « L'eau fait pleurer, le vin chanter », « Mettre de l'eau dans son vin » et « Quand le vin est tiré, il faut le boire »

**b)** Sanasto. Nimeä esineet:

un bouchon un seau à glace  
 un tire-bouchon une carafe

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_





## Ce vin me plaît beaucoup

Le mois de septembre est idéal pour voyager dans le sud de l'Europe. Il fait encore beau mais pas trop chaud. Les enfants ont repris l'école et la plupart des gens sont au travail. On trouve facilement des chambres libres dans les hôtels : pas besoin de réserver à l'avance et les prix sont moins élevés qu'en été. Pekka le sait bien.

- 5 Maintenant que ses enfants sont grands et ne vivent plus chez lui, il peut partir à cette période. Quand les enfants étaient encore à la maison, il n'avait pas une telle liberté : il fallait voyager pendant les vacances scolaires.

L'an dernier, il a pris sa voiture et il est allé jusqu'à Turku. De là, il a pris le bateau pour Stockholm. Il a traversé la Suède, le Danemark, l'Allemagne, la Belgique et la France.

- 10 Il est finalement arrivé à Bordeaux, l'objectif de son voyage. Mais pourquoi est-ce qu'il a pris la voiture pour faire plus de 3000 km plutôt que l'avion ? Pour ramener du vin dans son coffre, bien sûr ! Une centaine de bouteilles de vin pour sa cave.

À son arrivée dans la région bordelaise, il faisait beau. Les vendanges venaient de commencer. Une période animée et idéale pour visiter le Médoc et ses châteaux.

- 15 Un matin, il a donc emprunté la fameuse route des vins au départ de Bordeaux. Le Taillan-Médoc, Le Pian-Médoc, Castelnau-de-Médoc... Les noms des villages l'indiquaient clairement : il allait dans la bonne direction ! D'ailleurs, on voyait des vignes partout. Moins d'une heure plus tard, il est arrivé dans le village de Listrac, où il avait prévu de faire une première étape.

<b>reprendre*</b> [ʁəpʁɑ̃dʁ]	aloittaa uudestaan	<b>une cave</b> [kav]	(viini)kellari
<b>à l'avance</b> [alavɑ̃s]	etukäteen	<b>la vendange</b> [vɑ̃dɑ̃ʒ]	viininkorjuu(aika)
<b>élevé(e)</b> [elve]	korkea	<b>animé(e)</b> [anime]	vilkas
<b>traverser</b>   [travɛʁsɛ]	ajaa, kulkea, mennä läpi	<b>emprunter</b>   [ɑ̃pʁɛ̃tɛ]	kulkea, ajaa pitkin (tietä); ottaa lainaksi
<b>un objectif</b> [ɔbjɛktif]	päämäärä, tavoite	<b>indiquer</b>   [ɛ̃dike]	osoittaa; ilmoittaa
<b>plutôt</b> [plytɔ]	pikemmin	<b>une vigne</b> [viɲ]	viiniköynnös, -tarha
<b>ramener</b>   [ʁamne]	tuoda mukanaan	<b>prévoir*</b> [pʁevwaʁ]	suunnitella
<b>un coffre</b> [kɔfʁ]	matkatavaratila; tallelokero	<b>une étape</b> [etap]	pysähdys-, yöpymispaikka
<b>une centaine</b> [sɑ̃tɛn]	satakunta, noin sata		



- 20 Là, il remarque de curieux panneaux : « Pesticides pulvérisés, enfants exposés, santé menacée, assez ! » Mais qu'est-ce qui se passe ici ? Il s'arrête dans un château pour une dégustation et, peut-être, quelques explications... La porte est grande ouverte. Il n'y a personne, à part une employée qui lui souhaite la bienvenue.
- 25 **L'employée du château** Bonjour Monsieur, je vous sers un petit verre ? Je vous recommande ce millésime 2009, considéré comme exceptionnel. Si vous recherchez un vin exceptionnel, bien entendu.
- Pekka** Alors allons-y pour un millésime 2009 ! Mais, dites-moi... j'ai vu des affiches dans le village, c'est quoi exactement ? Ça parlait de pesticides et sur l'image, on voyait des vignes.
- 30 **L'employée** Vous n'êtes pas au courant ? Tout a commencé en 2009, justement. Un salarié agricole du coin, Jean-Denis Bibeyran, est mort à l'âge de 47 ans d'un cancer qu'on avait diagnostiqué 10 mois plus tôt. \*
- Pekka** 47 ans, c'est trop jeune pour mourir ! J'ai moi aussi perdu ma femme il y a quelques années et elle n'avait pas encore 50 ans...
- 35 **L'employée** Oh, je suis désolée...

*À suivre...*

\* Cette histoire est basée sur des faits réels.

**curieux, curieuse** [kyrjõ, kyrjõz]

**un panneau** [pano]

**un pesticide** [pestisid]

**pulvériser** | [pylverize]

**exposer** | [ekspoze]

**menacer** | [mənase]

outo, kummallinen;  
utelias

kilpi, kyltti, taulu

tuholaismyrkky

sumuttaa, jauhaa

hienoksi

altistaa; panna näytteille

uhata

**une dégustation** [degystasjõ]

**grand(e) ouvert(e)** [grätuvɛr, grätuvɛrt]

**à part** [apɑ̃]

**souhaiter | la bienvenue à**

**qn** [swetelabjɛvɛnyɑ]

**un millésime** [milezim]

**un(e) salarié(e)** [salarje]

maistelu

selkosen selällään

paitsi, lukuun ottamatta

toivottaa joku

tervetulleeksi

vuosikerta

palkansaaja



## 2 Etsi tekstistä.

1. Lapset ovat aloittaneet jälleen koulun.
2. Hänellä ei ollut sellaista vapautta.
3. Piti matkustella koulujen loma-aikoina.
4. Viininkorjuu oli juuri alkanut.
5. Hän oli menossa oikeaan suuntaan.
6. jossa hän oli suunnitellut tekevänsä ensimmäisen pysähdyksen.

## 3 Keksi sopiva kysymys alla oleviin kappaletekstin lauseisiin.

1. Il fait encore beau.
2. Les prix sont moins élevés qu'en été.
3. Il fallait voyager pendant les vacances scolaires.
4. Il est arrivé à Bordeaux, l'objectif de son voyage.
5. Il allait dans la bonne direction.
6. On voyait des vignes.
7. Il s'arrête dans un château pour une dégustation.
8. Ça parlait de pesticides.



## 4 Keskustele parisi kanssa.

1. Pour quelles raisons est-ce que le mois de septembre est idéal pour voyager ?
2. Comment est-ce que Pekka est allé à Bordeaux ? Pourquoi est-ce qu'il y est allé ?
3. Quel temps faisait-il à Bordeaux pendant les vendanges ?
4. Qu'est-ce que c'est, une route des vins ?



## Commander du vin au restaurant

## Viinin tilaaminen ravintolassa

### Le serveur

Est-ce que vous souhaitez boire du vin ?	Haluatteko juoda viiniä?
Je vous donne la carte des vins ?	Annanko teille viinilistan?
Une bouteille de vin pour accompagner le poisson ?	Pullo viiniä kalan kanssa?
Qui va goûter le vin ?	Kuka maistaa viinin?
Je vous sers, madame/monsieur ?	Tarjoilenko teille, rouva/herra?
Bonne dégustation !	Hyvää maistelua!

### Le client / La cliente

Est-ce que vous servez du vin au verre / en pichet ?	Tarjoiletteko viiniä laseittain/karahvissa?
Vous avez des demi-bouteilles ?	Onko teillä puolikkaita pulloja?
Quel est le vin de la maison ?	Mikä on talon viini?
Vous pouvez me conseiller pour le vin ?	Voitteko neuvoa minua valitsemaan viinin?
Quel est le vin le plus corsé/léger/fruity ?	Mikä on voimakas/kevyin/hedelmäinen?
Ce vin me plaît beaucoup !	Pidän tästä viinistä paljon!
Il est excellent !	Se on erinomainen!
Il est bouchonné ! Vous pouvez le changer, s'il vous plaît ?	Se on korkkivikainen! Voitteko vaihtaa sen, kiitos?
Il faut le laisser tempérer.	Se pitää temperoida.
Il faut le mettre au frais.	Se pitää laittaa viileään.



- 5** Olette illallistamassa ravintolassa, ja on aika valita ruokaan sopiva viini. Laatikka ryhmissä keskustelu asiakkaiden ja tarjoilijan välillä. Hyödyntäkää yllä olevaa sanastoa.

**6** **Petit lexique sur le vin.** Valitse oikea selitys.

- |                                                  |                          |                                                                 |
|--------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1. un vignoble                                   | <input type="checkbox"/> | une propriété / une exploitation viticole                       |
| 2. un domaine / un château                       | <input type="checkbox"/> | l'ensemble des vignes d'une région, une plantation de vignes    |
| 3. un cépage                                     | <input type="checkbox"/> | un label qui garantit l'origine et la qualité du vin            |
| 4. un millésime                                  | <input type="checkbox"/> | le degré d'alcool                                               |
| 5. 13 %                                          | <input type="checkbox"/> | l'année de la récolte du raisin                                 |
| 6. une AOC (une appellation d'origine contrôlée) | <input type="checkbox"/> | la quantité que contient la bouteille                           |
| 7. la contenance                                 | <input type="checkbox"/> | une variété de plant de vigne ou raisin (Chardonnay, Merlot...) |





7 Osaatko lukea viinipullon etikettiä?  
Numeroi kuvaan oikealle kohdalle.

1. le nom du domaine ou du viticulteur
2. l'appellation d'origine contrôlée
3. le lieu de mise en bouteille
4. le millésime
5. la contenance
6. le degré d'alcool



## Grammaire (révisions)

### PASSÉ COMPOSÉ (YHDISTETTY PERFEKTI) MUODOSTUS

**Passé composé** muodostetaan yleensä **avoir\***-apuverbin preesensistä ja pääverbin partiisiin perfektistä. **Être\***-apuverbiä käytetään seuraavien verbien (sekä niiden johdannaisten) kanssa:

**aller\***, **arriver I**, **descendre III**, **entrer I**, **monter I**, **mourir\***, **naître\***, **partir\***, **passer I**, **rester I**, **retourner I**, **sortir\***, **tomber I**, **venir\***, sekä kaikkien refleksiiviverbien kanssa.

Kun apuverbinä on **être\***, partiisiin perfektiksi taipuu yleensä subjektin suvussa ja luvussa: Amandine est allée en Finlande.

descendre III   monter I   passer I   rentrer I   retourner I   sortir\*

Yllä olevat kuusi **être\***-apuverbiä vaativaa verbiä saavat kuitenkin **avoir\***-apuverbin, jos niillä on suora objekti.

Elle <b>est</b> sortie.	Hän meni ulos.
Elle <b>a</b> sorti le chien.	Hän vei koiran ulos.
Ils <b>sont</b> descendus.	He menivät alas.
Ils <b>ont</b> descendu l'escalier.	He menivät portaat alas.

## Grammaire (révisions)

### IMPERFEKTIN MUODOSTUS

Imperfekti muodostetaan presensin **nous**-muodosta korvaamalla **ons**-päätte imperfektin päätteillä: **-ais** [ɛ], **-ais** [ɛ], **-ait** [ɛ], **-ions** [jiõ], **-iez** [jie], **-aient** [ɛ].

	savoir*: nous savons	POIKKEUS:	être*
je	sav <b>ais</b>	j'	é <b>tais</b>
tu	sav <b>ais</b>	tu	é <b>tais</b>
il/elle/on	sav <b>ait</b>	il/elle/on	é <b>tait</b>
nous	sav <b>ions</b>	nous	é <b>tions</b>
vous	sav <b>iez</b>	vous	é <b>tiez</b>
ils/elles	sav <b>aient</b>	ils/elles	é <b>taient</b>

### IMPERFEKTIN JA PASSÉ COMPOSÉN VERTAILUA

Elle n'**avait** pas encore 50 ans.

Hän ei ollut vielä 50-vuotiaakaan.

Il **faisait** beau.

Oli kaunista.

Imperfekti kuvailee menneisyydessä vallinnutta tilannetta (olosuhteet, säätila, ihmisen ulkonäkö, jne.), meneillään ollutta toimintaa, tapaa tai toistuvaa tekemistä. Imperfektia käytetään aina silloin kun suomeksi voi sanoa 'olla tekemässä' tai 'olla tapana tehdä'. Imperfekti kuvailee taustat. Se vastaa usein kysymykseen 'Millaista oli?'

Il **est arrivé** dans le village de Listrac.

Hän saapui Listraciin.

Tout **a commencé** en 2009.

Kaikki alkoi 2009.

Elle **a eu** 50 ans.

Hän täytti 50 vuotta.

Il **a donc emprunté** la fameuse route des vins.

Hän lähti siis kulkemaan pitkin kuuluisaa viinitietä.

**Passé composé** suomennetaan myös useimmiten imperfektillä, ja se ilmaisee selvästi rajattua, kerran tai määrätty kerrat tapahtunutta, loppuun suoritettua tekemistä tai tapahtumaa sekä tekemisen alkamista. **Passé composé** vie kertomusta eteenpäin. Se vastaa kysymykseen 'Mitä (sitten) tapahtui?'

Je ne suis jamais allé(e) en France.

En ole koskaan käynyt Ranskassa.

**Passé composé** vastaa myös suomen perfektiä.

Joskus imperfektin ja **passé composé**n ero näkyy suomen objektin sijamuodossa:

Olivier **a lu** le journal.

*Olivier luki lehden.*

Il **lisait** le journal quand le téléphone a sonné. *Hän oli lukemassa lehteä, kun puhelin soi.*



**8** Valitse imperfekti tai **passé composé**.

1. Le week-end passé, **je rendais / j'ai rendu** visite à mes cousins qui habitent à 70 kilomètres.
2. **Il faisait / Il a fait** beau et **il n'y avait pas / il n'y a pas eu** un seul nuage dans le ciel.
3. **Je prenais / J'ai pris** la voiture pour faire le trajet.
4. **J'ai roulé / Je roulais** doucement, car **je n'étais pas / je n'ai pas été** pressé.
5. Mais à mi-chemin, **il commençait / il a commencé** à pleuvoir.
6. Tout à coup, **j'ai senti / je sentais** l'arrière de la voiture tirer à gauche.
7. **Je ne suis plus arrivé / Je n'arrivais plus** à contrôler le volant !
8. La voiture **a dérapé / dérapait** et **a heurté / heurtait** un autre véhicule. déraper | [derape] | luisua
9. Le conducteur de l'autre véhicule **s'est arrêté / s'arrêtait** et **il m'a paru / il me paraissait** très énervé.
10. **Je comprenais / J'ai compris** qu' **il était / il a été** préoccupé, car son coffre **était / a été** plein de bouteilles de vin !
11. Heureusement, les bouteilles **sont restées / restaient** intactes.

## Grammaire (révisions)

## PLUSKVAMPERFEKTI

...où il **avait prévu** de faire une première étape.

...jossa hän oli suunnitellut tekevänsä ensimmäisen pysähdyksen.

Pluskvamperfekti ilmaisee – kuten suomessakin – menneisyydessä päättynyttä tekemistä. Se muodostetaan yleensä **avoir\***-apuverbin imperfektistä ja pääverbin partiisiin perfektistä. **Être\***-verbiä käytetään kuten **passé composéssa**.



9 Käännä lauseet ranskaksi. Parisi tarkistaa.

A	B
1. Viime kesänä Pekka vietti viikon Nizzassa.	1. <i>L'été dernier, Pekka a passé une semaine à Nice.</i>
2. <i>Avant, j'allais toujours au travail à vélo.</i>	2. Ennen kävin aina töissä pyörällä.
3. Siihen aikaan minulla ei ollut autoa.	3. <i>À l'époque, je n'avais pas de voiture.</i>
4. <i>Nous sommes toujours allés au travail à pied.</i>	4. Me olemme aina käyneet töissä jalan.
5. Viime talvena Amandine kävi Lapissa.	5. <i>L'hiver dernier, Amandine a visité la Laponie.</i>
6. <i>Nous nous promenions dans les rues de Nice ; il faisait beau.</i>	6. Kävelimme Nizzan kaduilla; oli kaunista.
7. Yhtäkkiä meille tuli nälkä.	7. <i>Soudain, nous avons eu faim.</i>
8. <i>Tu avais soif.</i>	8. Sinulla oli jano.
9. Tiesin sen.	9. <i>Je le savais.</i>
10. <i>J'ai eu peur.</i>	10. Minä pelästyin.
11. Te pelkäsitte.	11. <i>Vous aviez peur.</i>
12. <i>Il était déjà parti quand nous sommes arrivés.</i>	12. Hän oli jo lähtenyt, kun me saavuimme.
13. Hän oli mennyt laivalla Tukholmaan.	13. <i>Il avait pris le bateau pour Stockholm.</i>





**10 De plus en plus de viticulteurs s'intéressent au vin bio.** Miten Pekan vierailu viinitilalla jatkuu? Kuuntele keskustelu ja vastaa kysymyksiin suomeksi. Tutustu ensin kuuntelun sanastoon.

1. Mihin Jean-Denis kuoli Marie-Lysin mukaan?
2. Miksi Marie-Lys aloitti taistelun?
3. Minkä asian puolesta Marie-Lys toimii aktiivisesti?
4. Salliiko luonnonmukainen viininviljely tuholaismyrkkyjen käytön?
5. Millainen sää oli vuonna 2013?
6. Montako viinipulloa Pekka ostaa?

<b>persuadé(e)</b> [pɛʁsjadɛ]	vakuuttunut	<b>Ce qui nous lie</b> [sɛkinuli]	suom. Viinitilamme
<b>un produit chimique</b> [pʁodʒifimik]	kemikaali		Ranskassa ( <i>sanaleikki</i> ,
<b>traiter</b> I [tʁete]	käsitellä		<i>sillä la lie</i> = (viinin)
<b>empoisonner</b> I [ɑ̃pwazɔne]	myrkyttää		sakka ja <b>lier</b> I =
<b>une lutte</b> [lyt]	taistelu		yhdistää, sitoa)
<b>une reconnaissance</b> [ʁɛkɔnɛsɑ̃s]	tunnustaminen; tunnustus	<b>la viticulture</b> [vitikylyʁ]	viininviljely
<b>une maladie</b>	ammattitauti	<b>bio(logique)</b> [bjɔ, bjɔlɔzik]	luonnonmukainen, luomu
<b>professionnelle</b> [maladipʁofesjɔnel]		<b>la biodynamie</b> [bjɔdinami]	biodynaaminen viljely
<b>Elle en est où ?</b> [ɛldœu]	Kuinka pitkälle hän on päässyt? Missä vaiheessa hän on?	<b>strict(e)</b> [strikt]	tarkka, ehdoton; ankara
		<b>un viticulteur</b> [vitikylytœʁ]	viininviljelijä
<b>un procès</b> [pʁɔsɛ]	oikeudenkäynti	<b>ma foi</b> [mafwa]	totta totisesti
<b>se battre*</b> [sɛbatʁ]	taistella	<b>considérer</b> I <b>comme</b> [kɔsidɛʁɛkɔm]	pitää jnak
<b>militier</b> I [milite]	toimia aktiivisesti	<b>moyen, moyenne</b> [mwajɛ, mwajɛn]	keskinkertainen
<b>une interdiction</b> [ɛ̃tɛʁdiksjɔ̃]	kielto	<b>capricieux, capricieuse</b> [kapʁisjø, kapʁisjøz]	oikukas
<b>un(e) lanceur, lanceuse</b> <b>d'alerte</b> [lɑ̃sœʁ, lɑ̃sœzdaʁɛt]	pilliinpuhaltaja	<b>un orage</b> [ɔʁaʒ]	rajuilma, ukkoskuuro
<b>une mauvaise herbe</b> [mɔvɛzɛʁb]	rikkaruoho	<b>une grêle</b> [gʁɛl]	raekuuro
<b>un insecte</b> [ɛ̃sɛkt]	hyönteinen	<b>pluvieux, pluvieuse</b> [plyvjø, plyvjøz]	sateinen
<b>un parasite</b> [paʁazit]	loinen	<b>se lancer</b> I [sɛlɑ̃sɛ]	heittäytyä, lähteä mukaan
<b>un enchantement</b> [ɑ̃fɑ̃tmɑ̃]	noituus, taikuus	<b>en promotion</b> [ɑ̃pʁɔmɔsjɔ̃]	erikoistarjousessa
<b>comme par enchantement</b> [kɔmpaʁɑ̃fɑ̃tmɑ̃]	kuin taikaiskusta	<b>un carton</b> [kartɔ̃]	pahvi(laatikko)
<b>lier</b> I [lje]	situa, yhdistää	<b>une connaissance</b> [kɔnɛsɑ̃s]	tieto, taito
		<b>être* porté(e) sur qc</b> [ɛ̃tʁɛpɔʁtesyʁ]	pitää erityisesti jstak

## Le savez-vous ?

### La dégustation du vin : trois aspects

#### 1. L'ASPECT VISUEL

Placez votre verre au-dessus d'une surface blanche et sous une source de lumière. Cela vous permet de détecter la présence de particules en suspension (on considère cela comme un défaut). Regardez ensuite comment sont les gouttes de vin qui coulent le long de la paroi du verre. Si elles sont épaisses, c'est que le vin est plutôt gras. Si elles sont fines et redescendent vite, cela signifie que le vin est plutôt acide.

Enfin observez la couleur (la robe). La couleur aide à déterminer l'âge du vin. Pour les vins blancs secs, la couleur des vins jeunes est vert pâle, tandis que les vins plus âgés sont jaune paille voire ambrés. Pour les vins rouges, la robe des vins jeunes est violette ou pourpre, les vins plus évolués sont orangés voire brun ocre (on emploie le terme « tuilé »).

#### 2. L'ASPECT OLFACTIF

D'abord, sentez le vin avant de l'agiter dans le verre.

Ensuite, remuez le verre de manière circulaire afin que les arômes se libèrent au contact de l'air, puis sentez le vin. Il existe plusieurs familles d'arômes, divisées à leur tour en sous-familles. Parmi les principales familles, citons les arômes fruités, boisés, floraux, animaux, végétaux, épicés... Pour les connaisseurs, ces arômes permettent de savoir quels sont les cépages (pinot, syrah...) qui entrent dans la composition du vin.



**un aspect** [aspɛ]  
**visuel(le)** [vizɥɛl]  
**au-dessus de qc** [odɛsydɛ]

**détecter** I [detɛkte]  
**une particule** [partikyI]  
**la suspension** [sɥspɑ̃sjɔ̃]  
**un défaut** [defo]  
**une goutte** [gut]  
**couler** I [kule]  
**une paroi** [paʁwa]  
**gras, grasse** [ɡʁa, ɡʁas]

**redescendre** III [ʁɛdesɑ̃dʁ]  
**acide** [asid]  
**observer** I [ɔpsɛʁvɛ]  
**la robe** [ʁob]  
**déterminer** I [detɛʁmine]  
**une paille** [paj]  
**voire** [vwɔʁ]  
**ambré(e)** [ɑ̃brɛ]

ulkonäkö  
 näkö-  
 jnk yläpuolella,  
 yläpuolelle  
 löytää, keksiä  
 alkeishiukkanen  
 suspensio  
 vika, puute  
 pisara  
 valua, vIRRata  
 (väli)seinä  
 (viinistä)  
 runsasuuTeinen,  
 miellyttävän pehmeä  
 laskeutua uudelleen  
 hapokas  
 tarkkailla  
 viinin väri  
 määrittää  
 olki  
 jopa  
 ambranvärinen

**pourpre** [purpʁ]  
**évolué(e)** [evɔlyɛ]  
**orangé(e)** [ɔʁɑ̃ʒɛ]  
**ocre** [ɔkr]  
**tuilé(e)** [tɥile]  
**olfactif, olfactive** [ɔlfaktif,  
 ɔlfaktiv]  
**agiter** I [aʒite]  
**remuer** I [ʁɛmɥɛ]  
**circulaire** [sɪʁkylyɛʁ]  
**se libérer** I [sɛlibɛʁɛ]  
**un arôme** [aʁom]  
**diviser** I [divize]  
**boisé(e)** [bwaze]  
**floral(e), floraux, florales**  
 [flɔʁal, flɔʁo, flɔʁal]  
**végétal(e), végétaux,**  
**végétales** [vezɛtal, vezɛto,  
 vezetal]  
**épicé(e)** [epise]  
**un connaisseur** [kɔnɛsoɛʁ]  
**une composition** [kɔpozisjɔ̃]

purppuranpunainen  
 kehittynyt  
 appelsiinivärinen  
 okranvärinen  
 kattotiilen värinen  
 haju-  
 ravistaa, heiluttaa  
 liikuttaa  
 ympyränmuotoinen  
 vapautua  
 aromi, tuoksu  
 jakaa  
 metsäinen  
 kukka-,  
 kasvi-  
 mausteinen  
 asiantuntija  
 koostumus, rakenne



### 3. L'ASPECT GUSTATIF

Prenez une petite quantité de vin en bouche, ouvrez légèrement les lèvres et aspirez de l'air, puis expirez par le nez dans le but de faire circuler les arômes. Ensuite, vous pouvez, au choix, cracher le vin ou l'avaler. Observez les points suivants :

- L'attaque (quand vous prenez le vin en bouche) peut être faible, franche ou intense.
- Le milieu de bouche : c'est le moment où vous pouvez analyser la texture du vin, ses saveurs (amertume, acidité, teneur en sucre).
- La finale : mesurez la longueur en bouche du vin, c'est à dire pendant combien de temps vous sentez les arômes.

*D'après <https://www.cavacave.com/fr/info/les-etapes-de-la-degustation-de-vin>  
Texte sous licence CC BY-SA 3.0 au 31/11/2018, texte modifié en fonction des objectifs pédagogiques.*

#### 11 Lue teksti ja vastaa kysymyksiin.

1. Mitkä kolme eri asiaa tulee viininmaistelussa ottaa huomioon?
2. Mitä tarkoittaa se, että viinipisarat ovat ohuita ja valuvat nopeasti lasin reunoilta pohjalle?
3. Mistä pystyt päättämään, että kyseessä on nuori viini?

#### gustatif, gustative

[gystatif, gystativ]

**aspirer** | [aspire]

**expirer** | [ekspire]

**circuler** | [sirkyle]

**cracher** | [kraʃe]

**avaler** | [avale]

**une attaque** [atak]

maku-

hengittää sisään, imeä

hengittää ulos

kiertää

sylkeä

niellä

hyökkäys

**franc, franche** [frã, frãʃ]

**analyser** | [analize]

**une texture** [tekstyr]

**une amertume**

[amertym]

**une acidité** [asidite]

**une longueur** [lögœr]

rehellinen, suora, vilpitön

analysoida, eritellä

rakenne, koostumus

katkera maku, katkeruus

happamuus

pituus